

РУКОВОДСТВО ПО ТРАНСПОРТИРОВКЕ, ХРАНЕНИЮ, МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ ДВЕРНЫХ ПОЛОТЕН, И КОМПЛЕКТУЮЩИХ К НИМ.

MANUAL FOR TRANSPORTATION, STORAGE, INSTALLATION AND OPERATION OF DOOR PANELS AND THEIR COMPONENTS.

DURVJU UN TO KOMPLEKTĒJOŠO ELEMENTU TRANSPORTĒŠANAS, UZGLABĀŠANAS, MONTĀŽAS UN LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA.

DURU VARČIŪ IR JŪ PRIEDŪ TRANSPORTAVIMO, SANDĒLIAVIMO, MONTAVIMO IR EKSPLOATACIJOS INSTRUKCIJA.



ISO 9001

ЕСІК ЖАПЫРАҒЫН ЖӘНЕ ОНЫҢ ҚҰРАМДАСТАРЫН ТАСЫМАЛДАУ, САҚТАУ, МОНТАЖДАУ ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛЫҚ

УСТЕ JA NENDE TARVIKUTE TRANSPORTIMISE JA LADUSTAMISE NING KASUTAMISE JUHENDID

bwdby@belwooddoors.by

+ 375 17 388 08 11

www.belwooddoors.com

ОДО «Беллесизделие», 220075 Республика Беларусь, г. Минск, ул. Промышленная, 10
«Belwooddoors» ALC, 220075 Republic of Belarus, Minsk, Promyshlennaya str., 10
SPA «Belleizdelje», 220075 Baltkrievijas Republika, Minska, Promišlennaja iela, 10

PAB «Bellesizdelie», 220075 Baltarusijos Respublika, Minskas, Promyšlennaja g., 10
«Беллесизделие» ІҚКК, 220075 Беларусь Республикасы, Минск қ-сы, Промышленная к-са, 10
OÜ Bellesizdelie, 220075 Valgevene Vabariik, Minsk, Promöšlennaja tn. 10

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ SERVICE CONDITIONS

ЛИТОШАСА NOTEIKUMI EKSPLOATAVIMO SĀLYGOS

ПАЙДАЛАНУ ШАРТТАРЫ KASUTAMISTINGIMUSED



Не допускайте прямого попадания воды, огня, прямых солнечных лучей.
Избегайте грубого механического воздействия на дверь.

Avoid direct contact with water, fire, sunlight exposure.
Avoid rough handling of the door.

Izvarietales no tieša kontakta ar ūdeni, ugnimi, tiešiem saules stariem.
Nepieļaujiet durvju konstrukcijas mehāniskās izmaiņas.

Neleisite tiesioginio vandens, ugnies, tiesioginju saulēs spindulū poveikio.
Venkins šķūštaus mechaninio poveikiju durys.

Судын, оттын, тікелей күн саулеңсін түсүнен жол берменіз, есікке.
ерекшел меканикалық әсер етуден аулақ болыңыз.

Vältige otsest kokkuviudet veega, tulega, pääkesevalgusega.
Vältige tugevat mehaanilist toimet uksele.

Дверные полотна и комплектующие к ним должны транспортироваться, храниться только в горизонтальном положении в заводской упаковке на поддонах или ровных плоскостях, обеспечивая их защиту от повреждений, увлажнения, попадания прямых солнечных лучей. Полотна до установки должны храниться в хорошо вентилируемых помещениях при соблюдении эксплуатационных значений влажности (30 – 60%) и температуры (5° – 40°).
Door panels and their components should be transported and stored only in a horizontal position in a factory package on pallets or flat planes that ensure their protection from damage, moisture and direct sunlight. Before installation, the door panels should be stored in well-ventilated premises under normal humidity (30–60 %) and temperature (5°–40°) conditions.

Durvu vērtnes un to piederumi ir jātransportēt un jāuzglabāt tikai horizontālā stāvoklī un oriģinālajā iepakojumā uz paletēm vai līdzēm virsmām, kas pasargā no bojājumiem, mitruma un tiešiem saules stariem. Pirms uzstādīšanas durvu vērtnes jāuzglabā labi vēdināmās telpās ar darba mitrumu (30-60%) un temperatūru (5° – 40°).

Duru varčias ir jū priedus relikā transportuoti, laikyti tik horizontalioje padētyje gamintojo pakutēje ant padēķu arba liugū paviršiū, apsaugāmā juos nu pažēidīmu, drēgmēs, tiesioginju saulēs spindulū. Iki montavimo varčios turi būti laikomos gerai vēdinamose patalopās, laikantis drēgmēs ekspluatāvamo rodyklī (30–60 %) ir temperatūros (5 – 40 °).

Есік тесемдерде мен олардың жыныстайтушылар оларды зақымданудан, ылғалданудан, тікелей күн саулеңсін түсүнен қордуғы қамтамасын еттін тұтынкытарда немесе тегіс жазықтықтарда көлденец күйіндегі жаңа зауыттың орамдаған тасымалдануы, сақталуы тиіс.

Оринатау дейін тесемдер ылғалдылықтың (30 – 60%) және жетекшіліктердегі температураларын (5° – 40°) пайдалану мәндерін сақтай отырып, жақсы жеделтептін үй-жайларда сақтаулы көрек

Uksi ja nende tarvikute tuleb transportida, säilitada ainult horisontaalasendis tehasepakkendis kaubaalustel või tasastel pindadel, mis tagavad nende kaitse kaljustusest, niiskuse ja otseste päikesevalgusest. Enne paigaldamist ukusi tuleb ukselehti hoida hästi ventileeritavates ruumides, suhtelisel õhuniiskusel 30-60% ja temperatuuril (5°-40° C).

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ МОНТАЖА ASSEMBLY SEQUENCE

DURVJU MONTĀŽAS SECĪBA MONTAŽO EIGA

МОНТАЖДАУ РЕТТИЛІГІ USTE PAIGALDAMINE

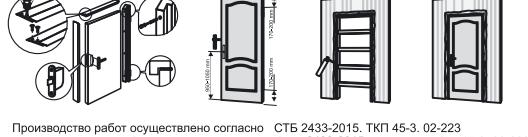
Durvu varčiū ir bagetū išorēn bükle būtina tikrinti jsigjant gaminji ir prieš attiekant montavimo darbus (prieš istatān spinas yvrius). Duru bloko montavimo darbus turi vykdyli armokiyi turitys atlitikamā kvalifikacijā specialistai. Duru montavīja statomoje ar remontuojamoje patalopā leidžiama atlīkti tik visiškai iedzīvūs visoms statybīnēs medžiagoms. Dalīq (plokščiū, stakty, portalū, skydus) surinkimui ir montavīnā draudzījama naudoti sandariklis (akrilu ir / arba silikono hermetikus ir kitas surinkimis medžiagās). Rekomenduoja, kad prieš montavīma durys būtu laikomos patalopā (kor jos bus montuojamos) 3-4 dienās, kad suslyngi drēgmēs temperatūrūs parametri.

Есіктірдін жаңе бойлық бүйімдардың сыртын түріне сатып алу уақытнда және оны орнатар алдында (кулынтар мен топасларды орнатып тұрып) каралып шыға калет. Есіктің касегін оқытылған және тіліті манамандысы бар манамандар орнатыны тиіс. Салынып жаткан немесе жәндеп жаткан үй-жайлда есіктерді монтаждауда барлық күрьис мәтериалдарды толық кепкенен кейін руқас етпеліді. Бүйімдарды (есіктер, кораптар, портандар, майданшалдарды) құрастыру мен монтаждау кезінде бітігін күршамдарда (айнан же – немесе) силикондың қымтактар және басқа да силиконды мәтериалдардың) пайдалануға тым салынған. Есіктер ылғалдылық пен температура параметрлерін түзет үшін монтаждау сатын дейін үй-жайлда (орнатылу жүргізгілетін) 3-4 күн аралығында болуына көнеш берледі.

Uksi ja nende tarvikute tuleb kontrollida nende ostmisel ning enne nende paigaldamist (enne lukuude ja hinged paigaldamist). Ukseloksi paigaldamist peavad teostamaa koolitatud spetsialistid, kelledastor ja vastav kvalifikatsioon. Uste paigaldamist erhitatavas või remonditavas ruumis tuleb teostada ainult pärast kõikide ehitusmaterjalide lõpplikku kuivamist. Uste tarvikute (lengide, läverakkude, piiredeleistude) paigaldamisel on keelatud kasutada hermeetikuid (akrūü - või silikoon hermeetikuid ning silikooni sisaldavaid materiale). Uksi soovitatatakse hoida enne nende paigaldamist nende paigaldamiskohas 3-4 päeva, niiskuse ja temperatuuri ühlistumiseks.

Перед монтажом дверей обязательно
ознакомьтесь с инструкцией.

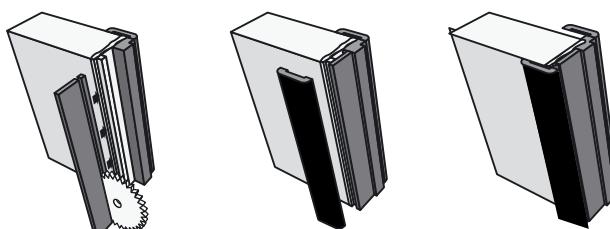
Please make sure to read the instructions
before installing the doors.



УСТАНОВКА ДОБОРНОГО ЭЛЕМЕНТА INSTALLATION OF FINISHING PANELS

PAPILDELEMENTU UZSTĀDĪŠANA PRAPLATINIMO ELEMENTO MONTAVIMAS

КОСАЛКЫ ЭЛЕМЕНТТИ ОРНАТУ LISAELEMENTIDE PAIGALDAMINE



Производство работ осуществляено согласно СТБ 2433-2015, ТКП 45-3, 02-223
Production work is performed in accordance with STB 2433-2015 standards, TCKP 45-3, 02-223
Darbu veikst səsek nəşr Belkrievijas standartı 2433-2015, TCKP 45-3, 02-223
Darbi atlikti pagal STB 2433-2015, TCKP 45-3, 02-223
Жумысарды журғып БСТ 2433-2015, сәйкес жүргізилді, ТКП 45-3, 02-223
Tööd on teostatud vastavalt CTB 2433-2015, TCKP 45-3, 02-223

ВАРИАНТЫ УСТАНОВКИ С ПРИМЕНЕНИЕМ ДОБОРНОГО ЭЛЕМЕНТА INSTALLATION OPTIONS WITH FINISHING PANELS DURVJU UZSTĀDĪŠANAS VEIDI, IZMANTOJOT PAPILDELEMENTUS

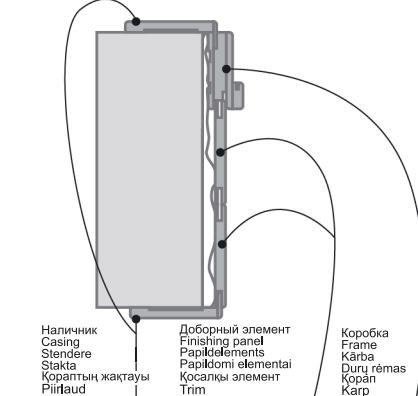
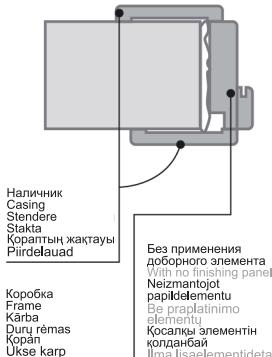
MONTAVIMO VARIANTAI SU PAPILDEMAIS ELEMENTAIS КОСАЛҚЫ ЭДЕМЕНТІ ҚОЛДАНА ОТЫРЫП ОРНАТУ НҮСҚАУЛЫФЫ PAIGALDAMISE VARIANDID ERINEVATE VIIMISTLUSELEMENTIDEGA

Толщина стены 65-70 мм (телескопическая дверная коробка)
Wall thickness 65-70 mm (telescopic door frame)
Sienas biezums 65-70 mm (teleskopiskais durvju rāmis)
Sienelės storis 65-70 mm (teleskopinė durų stakta)
Кабырганың калыңдығы 65-70 мм (телескоптық есік корабы)
Seina paksus 60-75 mm (teleskoop uks karp)

Толщина стены 75 мм
Wall thickness 75 mm
Sienas biezums 75 mm
Sienelės storis 75 mm
Кабырганың калыңдығы 75 мм
Seinapaksus 75 mm

«Толстые» стены от 75 до 265 мм
«Thick» walls: from 75 to 265 mm
«Tieleskoopiskais durvju rāmis»
«Strossa sienos nuo 75 iki 265 mm»
75 мм-ден 265 мм-ге дейн «калың» қабыргалар
„Paksud“ seinad 75 kuni 265 mm

Очень «толстые» стены от 265 до 1000 мм
Very thick walls: from 265 to 1000 mm
Lielai estoros sienos no 265 līdz 1000 mm
265 mm-dec 1000 mm-degē dejin ete «kalyn»
қабыргалар
Väga „paksud“ seinad 265 kuni 1000 mm



ПРАВИЛА УХОДА MAINTENANCE RULES

KOPŠANAS NOTEIKUMI PRIEŽIŪROS TAISYKLĖS

KYTİM ЖАСАУДЫҢ ЕРЕЖЕЛЕРІ HOOLDUSEESKIRJAD

Чистящие средства не должны содержать абразив и различные растворители.
При уходе за изделиями для придания поверхности блеска и свежести могут применяться все типы аэрозолей по уходу за деревянной мебелью (согласно рекомендаций по использованию аэрозолей).

Detergents must not contain abrasive or solvents.
All types of aerosols may be used for wooden furniture to give its surface additional shine and freshness (according to the recommendations on the use of aerosols).

Aizliegt izmantot abrazivus un šķidinātajus saturošus tiršanas līdzeklus.
Lai piešķirtu produktam spidumu un spodrību, kopšanas laikā drīst izmantot visus koka mebelu tiršnai paredzētos aerosolus (ievērojot aerosola lietošanas noteikumus).

БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ OPERATIONAL SAFETY

DROŠA DURVJU LIETOŠANA EKSPLOATAVIMO SAUGA

ПАЙДАЛАНУ ҚАУІПСІЗДІГІ TÖÖONHUTUS

Запрещается стучать по стеклу двери какими-либо предметами, которые могут спровоцировать бой стекла.
Избегать попадания частей тела между полотнами и коробкой.

It is forbidden to knock on the door glass with objects that may cause glass shattering. Protect parts of the body from getting squeezed between the panel and the frame.

Pa durvu stiku aizliegs sist ar jebkuru priekšmetu, kas var izraisīt stikla saplīšanu.
Izvairties no ķērmeņa dāļu iespēšanas starp durvu vērtni un kārbu.

Draudzīama bēstījīt duru stiklā bet kokiās objektais, kad stiklas nesudušķīt.
Venkite kūno dāļu patekimo tarp varčījūt ir staktos.

Шынының сұнын тудырыу мүмкін болатын есіктік шынының қандай да бір затпен согуға тыйым салынады.
Жактау мен қорап арасына дене мушелерінің тиоінен сақ болызың.

On keelatud koputada ukseknale mistahes esemetega, mis vöivid kutsuda esile klaasi katkiminekut. Vältige kehaosade sattumist lehete ja karbi vahele.

ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ MANUFACTURER'S WARRANTY

RAŽOTĀJA GARANTIJA GAMINTOJO GARANTIJOS

ДАЙЫНДАУШЫНЫҢ КЕПІЛДІКТЕР TOOTJA GARANTIID

Гарантийный срок эксплуатации изделия - 24 месяца со дня отгрузки потребителю.

Производитель не отвечает за недостатки товара, возникшие после его передачи потребителю вследствие нарушения потребителем правил транспортировки, эксплуатации и ухода, некачественного выполнения монтажных и ремонтных работ третьими лицами, в результате естественного износа (потертости; царапины; вмятины; сколы; расщелинание петель, замков, ручек; изменение цвета), а также в случае обнаружения несанкционированных изменений конструкции изделия.

Для предъявления претензий на товар необходимо предоставить настоящее «Руководство по транспортировке, хранению, монтажу и эксплуатации дверей и комплектующим к ним», копию товарного чека и письменное заявление.

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в технологию и дизайн своих изделий, а также использовать материалы.

Дверные блоки изготавливаются и соответствуют требованиям СТБ 2433-2015 «Блоки дверные. ОТУ», полотна дверные соответствуют требованиям ТУ «Полотна дверные внутренние «деревянные», элементы коробки соответствуют требованиям ТУ BY 190007727.003-2016 «Элементы коробки дверной», наличники – СТБ 1074-2009 «Детали профильные из древесины и древесных материалов для строительства. ТУ»

The guarantee term for the maintenance of the product is 24 months from the date of shipment to the consumer.

The manufacturer is not responsible for the defects of the goods arising after its delivery to the consumer due to damages by the consumer of transportation rules, maintenance and , poor performance of assembly and repair work by third parties, as a result of natural wear (abrasions, scratches, dents, chips, loosening of hinges, locks, handles, color change), as well as in case of reveal of unauthorized changes in the design of the product.

To make a claim about the products' quality, one shall present this «Manual for transportation, storage, installation and maintenance of doors and their components», a copy of the sales receipt and a written statement.

The manufacturer is entitled to make changes in the technology and design of the products, as well as the materials used.

The door blocks are produced and conform to the requirements of the Standart 2433-2015 «Door blocks. General specifications»; door slabs conform to the requirements of the Specification «Interior wood door slabs»; elements of the frame conform to the requirements of the Specification BY 190007727.003-2016 «Elements of the door frame», casings – to the requirements of the Standart «Reed holdings made of wood and wood materials for the construction. Specification».

Гарантейтас раžojumu ekspluatācijas termiņš - 24 mēneši no patēriņtāja preces saņemšanas.

Ražotājs neatbilst parēci tehniskiem kvalitāti, kas rodas pēc to nodošanas patēriņtājam gadījumos, ja tiek konstatēta transportēšanas, ekspluatācijas un apkopes noteikumu pārkāpšana, neveiklīvība montāžas vai remontdarbu izpilde ar trešās personas palīdzību, kā arī mehāniskās noliešanas gadījumos (iedobumi, nobružumi, skrapējumi, sasitumi, enģū, slēdzenu vai rokturu pārlieka svārisibā, krāsas izmaiņas), kā arī gadījumos, kad tiek konstatētas nesanctionētās izstrādājumu konstrukcijas izmaiņas.

Pretenziju iesniegšanai nepieciešama šī «Durvju un to komplektējošo elementu transportēšanas, uzglabāšanas, montāžas un lietošanas rokasgrāmata», pirkuma čeka kopija un rakstisks iesniegums.

Ražotājam ir tiesības mainīt izstrādājumu tehnoloģiju un dizainu, kā arī durvu ražošanā izmantotos materiālus.

Durvju bloki tiek ražoti atbilstoši Baltkrievijas standarta 2433-2015 prasībām «Durvju bloki», durvju vērtnes atbilst Baltkrievijas standarta BY 190007727.003-2016 prasībām «Durvju kárbas elementi», aplodes - Baltkrievijas standarta 1074-2009 prasībām «Celtiecībai paredzētās profila detaļas no koksnes un kokmateriāliem. Tehniskie raksturojumi».

Garantinis ekspluatacijos laikas: 24 mėnesiai.

Gamintojas neatsako už gaminių defektus, kurie atsirado perdaivus jį naudotojui, jam paželdus gaminių transportavimą, ekspluatacijos, priežiūros talyskles, nekokybėlio trečiųjų šalių montavimą ir remonto darbų atlikimą, dėl natūralaus nusidėvėjimo (nidilimai, subražymai, jlenkimai, išklīmai, atsilaisvinę virčių, užkratukai, rankenos, spalvos paklūrimas) taip pat nustatūs nesanctionuotas prekės konstrukcijos pakelėjimas. Patelinkai prænterjæls dél prekly, bútina patelkái říla „Durū varčiū ir Ju priedū transportavimø, sandėlavimø, montavimø ir ekspluatacijos instrukcijø“, prekës ösklo kopijà ir rašytinj pareiðikima.

Gamintojas pasileika telis keisti savo gaminių technologiją ir dizainą, taip pat naudojamas medžiagias.

Dury blokai yra gaminiams bei atitinka STB 2433-2015 «Dury blokai. Bendrosios techniné salygos» nurodytas techninés specifikacijas, durų varčiūs atitinka ir vidinės durų varčiūs» nurodytas salygas, durų stakto atitinka «Medin TU BY 190007727.003-2016 «Dury statuk daly» nurodytas salygas, durų apvadai STB 1074-2009 «Profilines detalës statyboms iš medienos bei medienos medžiagų TU».

Бүйімді пайдаланудың кепілдік мерзімі тұтынуши жөнелту күннен бастап 24 ай.

Өндөрішүү туындысы тауарды алған соң, туындының тасу, эксплуатацияна және күті тәртіптерін бұзына байланысты пайда болған, ушінші тарптың монтаждау және жөнде жұмыстарын сорында барысында пайда болған, табиги ескірлеу байланысты пайда болған (сырылған, тырнаған, майысқан, сынтырал, күлпегілдір, имлердің, тұтаксының босауы, түсінін егеру), сонымен қатар, бұйынының құрылымында санкцияланған егерлердің табылған жағдайда пайда болған кемшиліктерін шүйн жаупад бермейді.

Таяуарға кінерат-тапал жасау үшін осы «Есіктеді тасымалдау, сақтау, монтаждау және пайдалану жөнелді нұсқаулыты», таяуар өзінің кешірмесін және жазбаша арызын ұсыныш қажет. Өндөрүшүз өз бұйынының технологиясы мен өрлемене, сондай-ақ пайдаланылатын материалдарға өзегерстеп өнгізу көзбілі.

Есік бірлекшілік СТБ 2433-2015 «Есік бірлекшілік, ЖТШ» талаптарына сойкес келеді және жасалады, есік кепілтері «Шик ағаштан жасалған есік кепілтері» ТШ талаптарына сойкес келеді, көрал элементтері ТШ BY 190007727.003-2016 «Есік көралтарының элементтері» талаптарына сойкес келеді, майдайшалар – СТБ 1074-2009 «Құрылым үшін ағаш материалдар мен ағаштан жасалған профильдік белшектері».

Toote garantiperiood - 24 kuud alates tarbijale saatmise päevast.

Toote ei vastuta kauba puuduse eest, mis on tekkinud peale kauba üle andmis tarbijale transportimise eeskujude rikkumise, uste kasutamise ja hooldamise eeskujude rikkumise, ebavallavalteese palgaldus- ja remonditoode tagajärjel kolmandate isikute poolt (võlgastatud pinnaid, kriimustused, mölgid, hingede, liukude, linnide, käepidelemete vigastused või nende puudumine; värvuse lõmutused), samuti toote konstruktsiooni omavõlliliste muudatustesse avastamise korral.

Kauba garantinõude eestlaseks peatatakse käesoleva „üste ja nende tarvikute transportimise, ladustamise, palgaldamine ja kasutamise Juhendit“, mõõtikultiingu ja kätjaliku avalduse.

Toote jätab endale õiguse teha muudatusi oma toodete tehnoloogias ja kujunduses, samuti kasutatud materjalides.

Üksoplakid on valmistatud ja vastavad standardile STB 2433-2015 „Üksoplakid. OTU“, ükselheidest vastavad TU „Puidust sisemistes ükselhetes“ nõuetele, kasti elementidest vastavad TUV BY 190007727.003-2016 „Ükselset elemendid“ nõuetele, piltraud - СТБ 1074-2009 „Profilidelaid pudust ja puultemärgilised ehituseks“. TÜV